

**THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST  
HOLY APOSTLES, PETER AND PAUL**

**Troparion and Kontakion:**

**Troparion (2):** When You went down to death, O Life Immortal, You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity. When You raised the dead from the nether world, all the powers of heaven cried out: O Giver of life, Christ our God, glory be to You!

**Troparion (4):** O leaders of apostles and teachers of the world, pray to the Lord of all to grant peace to the world and abundant mercy to our souls.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (2):** O Lord, You have received the steadfast preachers of the good news, the leaders of Your apostles, into the enjoyment of Your goodness and repose. You have accepted their labors and death before any other sacrifice, for only You know the secrets of our heart.

Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (2):** You rose from the tomb, O Almighty Savior, and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

**Prokimenon:**

**Prokimenon (8):** Through all the world their voice resounds; their message reaches to the ends of the earth.

**Verse:** The heavens proclaim the glory of God, and the firmament shows forth the work of His hands.

**Prokimenon (8):** Through all the world their voice resounds; their message reaches to the ends of the earth.

**Epistle:**

Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

**(2Cor 11,21;12,1-9)**

Brethren: What anyone dares to boast of (I am speaking in foolishness) I also dare. Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I? Are they ministers of Christ? (I am talking like an insane person). I am still more, with far greater labors, far more imprisonments, far worse beatings, and numerous brushes with death. Five times at the hands of the Jews I received forty lashes minus one. Three times I was beaten with rods, once I was stoned, three times I was shipwrecked, I passed a night and a day on the deep; on frequent journeys, in dangers from rivers, dangers from robbers, dangers from my own race, dangers from Gentiles, dangers in the city, dangers in the wilderness, dangers at sea, dangers among false brothers, in toil and hardship, through many sleepless nights, through hunger and thirst, through frequent fastings, through cold and exposure. And apart from these things, there is the daily pressure upon me of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is led to sin, and I am not indignant?

I must boast; not that it is profitable, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know someone in Christ who, fourteen years ago (whether in the body or out of the body I do not know, God knows,) was caught up to the third heaven. And I know that this person (whether in the body or out of the body I do not know, God knows) was caught up into Paradise and heard ineffable things, which no one may utter. About this person I will boast, but about myself I will not boast, except about my weaknesses. Although if I should wish to boast, I would not be foolish, for I would be telling the truth. But I refrain, so that no one may think more of me than what he sees in me or hears from me because of the abundance of the revelations. Therefore, that I might not become too elated, a thorn in the flesh was given to me, an angel of Satan, to beat me, to keep me from being too elated. Three times I begged the Lord about this, that it might leave me, but he said to me, "My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness." I will rather boast most gladly of my weaknesses, in order that the power of Christ may dwell with me.

**Alleluia Verses:**

**Verse:** The heavens proclaim Your wonders, O Lord, the assembly of Your holy ones proclaims Your truth.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** God is extolled in the council of the holy ones, great and awesome to all around Him.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel:**  
**(Mt 16,13-19)**

At that time, when Jesus went into the region of Caesarea Philippi he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?” They replied, “Some say John the Baptist, others Elijah, still others Jeremiah or one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Simon Peter said in reply, “You are the Messiah, the Son of the living God.” Jesus said to him in reply, “Blessed are you, Simon son of Jonah. For flesh and blood has not revealed this to you, but my heavenly Father. And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven.”

**It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

O my soul, extol Peter the solid rock and Paul the chosen vessel of Christ's Church.

**Hirmos:** With hymns we extol the most glorious Maiden and all-holy Mother of God who gave birth to the Creator of all things visible and invisible.

**Communion Verse:**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Through all the world their voice resounds; their message reaches to the ends of the earth.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### 3-я НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА СВЯТИХ ВЕРХОВНИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА

#### Тропарі і Кондаки:

**Тропар (2):** Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, всі сили небесні зивали: Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

**Тропар (4):** Між апостолами найвищі й вселенної учителі! Моліте Владикау всього, щоб дарував світові мир і душам велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (2):** Непохитних і Богом вибраних проповідників, найвищих апостолів Своїх прийняв Ти, Господи, щоб мали насолоду в благах Твоїх і спокій. Бо їхні страждання і смерть були Тобі миліші від усяких жертвоприносів - єдиний, що знаєш серця.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (2):** Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться, і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

#### Прокімен:

**Прокімен (8):** По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

**Стих:** Небеса оповідають славу Богу, і діло рук Його проголошує твердь небесна.

**Прокімен (8):** По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

#### Апостоль:

До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання

#### (2Кор 11,21;12,16-9)

Браття, в чому б там хто не виявляв сміливости, - говорю мов безумний! - я також можу її виявити. Вони євреї? Я теж! Вони ізраїльтяни? Я теж! Потомки Авраама? Я теж! Слуги Христові? Говорю наче нерозумний: Я більш від них. Куди більше в працях, куди більше в тюрмах, під ударами надмірно, у смертельних небезпеках часто. Від юдеїв я прийняв п'ять раз по сорок (ударів) без одного; тричі киями мене бито, раз каменовано, тричі корабель зо мною розбивався; день і ніч перебув я у безодні. У подорожах часто, у річкових небезпеках, у небезпеках від розбійників, у небезпеках від земляків, у небезпеках від поган, у небезпеках у місті, у небезпеках у пустині, у небезпеках на морі, у небезпеках від братів неправдивих; у праці та втомі, в недосипаннях часто, у голоді та спразі, часто в постах, у холоді й наготі! Крім інших випадків, моя щоденна настирлива думка - журба про всі Церкви! Хтось слабкий, а я не слабкий? Хтось спокушається, а я не розпалююся?

Коли ж треба хвалитися, то я моєю неміччю буду хвалитись. Бог і отець Господа Ісуса, - благословен вовіки! - знає, що я не говорю неправди. В Дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамащан, щоб мене схопити; та мене спущено віконцем у коші з муру, і я втік від його рук.

Чи треба хвалитися? Воно й не личить, але я таки приступлю до видінь та до об'явлення Господа. Я знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, - чи то було в тілі, не знаю, чи то було без тіла, не знаю, Бог знає, - був узятий у рай і чув слова несказанні, яких годі людині і вимовити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. А коли я захочу хвалитися, я не буду безумний, бо скажу правду; але я стримуюся, щоб про мене хтось не сказав більше, ніж у мені бачить, або від мене чує.

А щоб я не загордів надмірно висотою об'явлень, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в обличчя, щоб я не зносився вгору. Я тричі благав Господа ради нього, щоб він від мене відступився, та він сказав мені: "Досить тобі моєї благодаті, бо моя сила виявляється в безсиллі." Отож, я краще буду радо хвалитися своїми немочами, щоб у мені Христова сила перебувала.

#### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих:** Небеса прославлять чуда Твої, Господи, й істину Твою в церкві святих.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Стих:** Бог прославлюваний на раді святих.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Євангелія:  
(Мт. 16,13-19)**

Втой час, прийшовши в околиці Филипової Кесарії, Ісус спитав своїх учнів: “За кого мають люди Сина Чоловічого?” Ті відповіли: “Одні за Івана Христителя, інші за Іллю, ще інші за Єремію або одного з пророків.” “На вашу ж думку, - до них каже, - хто я?” Озався Симон Петро і заявляє: “Ти - Христос, Бога живого син.” У відповідь Ісус сказав до нього: “Щасливий ти, Симоне, сину Йонин, бо не тіло і кров це тобі відкрили, а Отець мій небесний. Тож і я тобі заявляю, що ти - Петро (скеля), і що я на цій скелі збудую мою Церкву й що пекельні ворота її не подолають. Я дам тобі ключі Небесного Царства, і що ти на землі зв’яжеш, те буде зв’язане на небі: і те, що ти на землі розв’яжеш, те буде розв’язане й на небі.”

**Достойно:**

Величай, душе моя, твердий камінь, Петра, і сосуд ізбранный, Павла, Христової Церкви.

**Ірмос:** Тебе, преславну Невісту і всесвятую Богородицю, що Творця всього невидимого і видимого породила, величаємо.

**Причасний Стих:**

Хвалить Господа з небес, хваліте Його на висотах.

По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.